

FRONTERAS SIMBÓLICAS Y PRODUCCIÓN DE IDENTIDADES: LA GESTIÓN DE REGISTROS SOCIOLINGÜÍSTICOS EN INTERACCIONES ENTRE DOCENTES Y ALUMNOS EN UNA ESCUELA DE ADULTOS TRABAJADORES

Dra. Laura Eisner

CELLAE (Centro de Estudios de la Literatura, el Lenguaje, su Enseñanza y Aprendizaje)
Universidad Nacional de Río Negro

Problema de investigación

- Producción, reproducción y desplazamiento de fronteras simbólicas (Lamont y Molnár, 2002)
- Interacciones docente-alumno en una escuela de adultos trabajadores
- Registro de prestigio → *voz social* (identificada con los materiales y contextos escolares) (Agha, 2005)

Abordaje teórico-metodológico

- Sociolingüística etnográfica
 - Estudio situado y estadía prolongada
 - Análisis de interacciones (etnografía del habla)
 - Articulación de dimensiones:
 - Social
 - Institucional
 - Sociolingüística
 - Interaccional

Trabajo de campo

- Centro Educativo de Nivel Medio para Trabajadores (CENMT)
 - Ubicado en “El Alto” de Bariloche
 - Posicionamiento institucional en educación popular (tensiones)
 - Estudiantes:
 - mayores de 21 años
 - trayectorias escolares no lineales



Resultados

- Registro como frontera simbólica: “las palabras de la fotocopia”

S- y empecé \ y empecé con un MIEDO @

L- si | yo me acuerdo | hasta que aflojaste

S- todavía igual | hay cosas que cuestan un montón | porque
(.) eso de (.) analizar | y pensar | y hacer un trabajo con las
mismas palabras que dice una fotocopia (..) es todo un tema

(Entrevista a Sonia, septiembre 2012)

Resultados

- Usos enregistrados como *actos de identidad*

A: y arrancamos el otro año ya con Epidemiología | y lo otro quedó un poco al lado viste / y (.) y vimos todo lo que es Epidemiología | bueno hicimos trabajos también no / y después fueron juntando un poquito de lo otro | estuvo BUENO viste / porque ahí fuimos entendiendo un poquito más \

L: y cómo era / para qué era eso /

A: y | era porque Epidemiología va acompañado mucho de lo que es la observación | o sea | vos para hacer toda una cadena epidemiológica | también va por la observación \

L: claro

A: fijarse cuál es el aGENte | es el HUÉsped no / cuál es el vecTOR | la {(AC) enfermedad | virus | bacteria} | ta ta ta

L: claro \

A: qué (.) qué causa esas cosas no / eh y eso también nos sirvió viste /

(Entrevista a Alejandro, noviembre 2016)

Resultados

- Metacomentarios evaluativos sobre el uso del registro en contexto de clase:

M: la primera | por qué las tortugas domésticas están en peligro /

B: las tortugas se alimentan de hojas | y bla bla bla

Los compañeros y la docente se ríen.

[...]

G (otra estudiante): nosotros tenemos que evitar comprarla =

B: compra = evitar la compra

M: para qué /

B: para evitar el monopolio

Todos se ríen.

(Registro de campo, 14-8-2012)

Resultados

A: cuál es la ley más importante del pueblo mapuche /

P: reciprocidad

Varios compañeros lo felicitan jocosamente

(Registro de campo, 28-7-2014)

A (doc): saben qué es un chamán /

E (est): es una persona a la que se le consulta | tipo un curandero \

G (est): viste que reniega pero sabe/ @

(Registro de campo, 16-9-2014)

- Metacomentarios: indexan un (auto)*distanciamiento* respecto de los usos enregistrados



- Asumir la voz social de prestigio = atravesamiento de fronteras simbólicas
- Tensión por legitimación frente a la doble audiencia (docente/compañeros)

Resultados

- Respuestas frente a la tensión sociolingüística:

➤ Traducción

M (doc): [(lee) la **salud** es función del **proceso de satisfacción de necesidades**] \ yo también puedo decir | una persona o un grupo **es saludable** cuando tienen sus necesidades **satisfechas** \

(Registro de campo, 13-5-2014)

➤ Hibridación

M.(doc) va leyendo de la fotocopia.

M: polimorfismo \ esto con qué se come / @ | a ver | no es morfar | es forma | qué es poli / yo digo | polideportivo

A(est): polimodal

Ests: muchos

(Registro de campo, 30-9-2014)

Conclusiones

- Interjuego entre:
 - distribución social de los registros: *voces sociales*
 - gestión de esos registros en la interacción
- Fronteras simbólicas
 - se reactualizan
 - se negocian (en contextos interaccionales e institucionales)

Sumatoria de experiencias de negociación de fronteras
→ nuevas construcciones de subjetividad.